

Enbata

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE
BASQUE
17 mars 2011
n° 2170
1,30 €

Spécial euskara

**Erramun
Bachoc**

**Qui parle basque
au Pays Basque ?**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



En ordre de marche

L est des symboles qui réchauffent le cœur. La photo de famille prise samedi dernier à Ustaritz, est sans conteste l'un d'entre eux. Anciens candidats, heureux ou malheureux, élus d'hier ou d'aujourd'hui, engagés sous un sigle rassembleur ou concurrents acharnés des luttes fratricides, ils étaient nombreux à être venus apporter leur soutien officiel aux vingt femmes et hommes qui défendront les couleurs d'EH Bai dimanche prochain.

Visage sérieux et déterminé, œil brillant, tempes blanches ou cheveux gris, leur présence seule, tel un livre d'histoire ouvert et vivant, suffisait à se remémorer les cinquante années de combat politique pour la reconnaissance d'Euskal Herria. Dans leur allocution, ils n'hésitent pas à rappeler que la route est longue, semée d'embûches qui rendent la progression difficile. Que si le mouvement abertzale a avancé, il n'est encore qu'au début du chemin. Que son lourd bâton de pèlerin lui indique sans cesse qu'Iparralde n'est pas acquis à sa cause. Que si rien ne lui a été épargné, il n'a jamais désespéré et a toujours continué à aller de l'avant, contre vents et marées, avec le même espoir, la même ferveur juvénile qu'aux commencements. Peut-être même, un peu plus de sagesse et quelques leçons dont il saura tirer parti demain. Car, eux qui, hier et avant-hier, se présentaient au suffrage de leurs concitoyens, étaient aussi venus souligner leur foi en l'avenir. Leur présence au même endroit, au même moment, pour délivrer le même message, constituait une démonstration de force, une volonté d'unité. Unité, ce paradis perdu que tant de militants gar-

dent enfoui quelque part dans leur cœur si souvent blessé par les divisions. Ce rêve qui semble à nouveau frémir, fragile, incertain, en ces temps de bouleversements stratégiques majeurs. Ipar Euskal Herria, si petit qu'il soit, peut encore une fois montrer la direction. Faire taire les concurrences entre frères pour entrer dans la bataille contre les grands partis qui confisquent le pouvoir et étouffent peu à peu ce pays. Jouer collectif pour enfin pouvoir s'allier à d'autres qui partagent des valeurs similaires, et ce, sans craindre de perdre des militants sur le bord du chemin.

Des forces rassemblées, une identité assumée, des bras grands ouverts pour accueillir ceux qui aiment cette terre et qui veulent la rendre plus belle, sans oublier une confiance inébranlable en notre capacité à bâtir ce pays, voilà le programme d'EH Bai, dernier nom, dernier né du mouvement abertzale d'Iparralde.

Mars 2011 doit être le point de départ d'une étape décisive qui verra se concrétiser l'ensemble des pas effectués par les anciens candidats présents à Ustaritz. Leurs efforts ne doivent pas avoir été vains. Mobilisons autour de nous, votons et faisons voter EH Bai dans nos cantons. Démonstrons que les abertzale, unis, sont une force incontestable, un partenaire incontournable ou, pour les conservateurs et les jacobins, un adversaire implacable. Que les abertzale marchent aujourd'hui, plus que jamais, dans les pas de leurs prédécesseurs, pour construire un avenir en vert-blanc-rouge, au cœur d'un monde multicolore. Lepoan hartu ta segi aurera!

EH Bai, Euskal Herriari bai

HELDU den igandean, kantonamenduko hauteskundeak iraganen dira; iduriz, azkenak Frantziako estadaoan lege berri batek plantan ezarriko baititu lurralde kontseilari berriak gaur egungo orokorrak eta eskualdekoak ordezkatzeko. EH Bai koalizioak aurkezten ditu hautagaiak berritzen diren kantonamendu guzietan, Angeluko kasua aparte emanez. Testuinguru berri batean aurkezten da EH Bai; barne eztabaidak izan badira ere alderdi guzietan, azken horiek erabaki zuten koalizioa proposatzea bozemaileer. Herriko bozak aparte emanez, kantonamenduko bozak tokikoenak dira, parada baitute abertzaleek (erakutsi dute jadanik Hiriburun eta Baigorri) abertzale bat igortzeko Pauerat. Hainbat eta hainbat komentario egiten bada ere, abertzale xumeak begi onez ikusten du praktikan eta sinbolikoki (politikari sinboloak inportanteak dira ere) abertzale bat izaitea kontseilari orokor. Urteak eta urteak borrokan ari izan diren abertzaleentzat, sagaratzat hartuko dute "Nafarroako parlamentuaren" aulki batean jartzten bada EH bai koalizioaren hautagai berri bat heldu den igandean edo martxoaren 27an. Ez da sekretu bat erraiten bada Iholdiko kantonamenduan pasatuko dena hurbiletik segitua izanen dela. Pentsa daiteke ere EH Baiko kanpaina segitzen dutenentzat, bigarren eta hirugarren itzulia hasia dutela eztabaidatzen jakinez maila hortan ere maniobra handiak edo ttipiak izanen direla kantonamenduka, buruan atxikiz departamendu mailan abertzaleek ukatzen dutela behar bada zerbait erraiteko eta erabakitzeko. Hortan ere ez da dudarik abertzale ainitzentzat, Iparraldearen izatea ukatzen duen departamenduaren gehiengo politi-

koa trenkatzea garaipen bat bezala ikusten ahal dela. Segur da ere EH Baik orokorki edo lokalki aurkezten duen programak hersturak edo ahuleziak dituela bainan azpimarratu behar da oinarrizko abertzale batzuek dutela lan bat eraman proposamen hauek plantan ezartzeko eta toki ainitzetan alternatiba gisa ikusia dela. Atzemanen dira asetzen ez direnak, kritikak dituztenak, betiko nihilistak bainan heldu diren urteetan, Euskal Herriak eta partikulazki Iparraldeak parean ukanen dituen erronkak eta desafioak ikusiz, baitezpadakoa da igandean EH BAI-ko boletina erabiltzea. Testuinguru berrian, baitezpadakoa da dudak edo beldurrak baztertzea gure koalizioaren presentzia segurtatzeko eta elgarren artean berriz hasten den lana sakontzeko. Azpimarratu behar da ere lurralde kontseilari berrien sistemarekin, abertzaleek ez dutela garaipen politikoak lortzeko parada handirik izanen; hortan ere, segur da frantses alderdi guziek EH Bai koalizioak egiten dituen emaitzeri ongi begiratuko dietela. Heldu den erronka izanen dira herriko bozak, kantonamenduko hauteskundeak izaten ahal dira lehen itzuli bat horiek prestatzeko eta dinamika abertzaleak pizteko edo berpizteko hainbat tokitan. Bukatzeko, nola ez aipa Euskal Herriko testuinguru orokorra; argia da espainol eta frantses estadaoak prest direla eta azken egun hauetan dena egiten dutela lasaitzen ari den gatazka mintzeko; aipatzen den konfrontazio demokratikoa dinamizatze inportantea da ere erakustea abertzaleek bateratze prosesu sakon batean sartzen direla bi estadao ofentsiben parean defentsa argi bat indartu behar delako. Beraz, igandean, EH Baien aldeko botoa ezinbestekoa da!



CETTE SEMAINE **TARTARO** S'EST ÉTONNÉ

“Arabiarren” etsenplu ona

● Jean-Louis Davant

ARABIARREN (zuzenago arabofonoen) iraultza horrek harritu gaitu, populu horiez ideia oker eta makurrak genituelakoz. Behin betiko deliberatua genuen demokrazia ez zela jende horientzat egina, edo berdin balio baitu, beren jite naturalez ezin zirela horretan sartzeko gai bilakatu. Grezia zaharrean sortu omen baitzen, han ere demokrazia ez zegoen arrotz “*metekoentzat*” (are gutiago esklaboentzat). Halaber Euskal Herrian, etxeko jaunentzat zegoen (nahiz oso txikiak ere bazeuden horien artean, de Lancre famatua lekuko): ez ordea agot, eremuts eta bohameentzat. Gainera oraiko kasuan, hor dugu zintzurreen kokatua islamismoaren beldurra, eta oro har, islamaren hastioa.

Gazte eskolatuen parte hartze handia

Baina hara, islamismoak ez du hainbat lekuri ukan, orain arte, Tunisia, Egipto eta Libiako mugimendu horretan: franko laikoa da. Azkenean ohartu behar dugu, berezkoak diren diferentzia batzuen ginetik (hizkuntza, kultura, erlijioa), jende horiek gu bezain “*normalak*” direla, guk gozaten ditugun abantaila berdinak gozatu nahi dituztela: ondasunetan parte gehiago, justizia zuzenago bat, askatasuna mintzatzeko, biltzeko, bozkatzeko... Ez, inolaz ere ez daude gutarik anitz urrun, jende horiek ezin ditugu gehiago “*aker pekatzailetzat*” erabili, non ez garen osoki fede gaiztokoak, edo bertenez Itsuak. Berriemaile guziek azpimarratzen duten gauza nabaria da eskolatu gazteen parte hartze handia, eta momentoko horien buruzagitza ere, mugimendua horiek piztu eta laster antolatu baitute, komunikatzeko tresna eta bide berriei esker. Uste dut etsenplu ederra ematen digutela guri ere, europarrei, nahiz aberatsago garen eta libertate puska baten jabe.

Hemen ere tiranoak baditugu

Hemen ere tiranoak baditugu, ekonomia nahi bezala gobernatzen dutenak burtsatik, eta diruari esker politika ere hein handi batean bideratzen, alderdiak gantzutuz, hala beharrean politika gizon batzuk erosituz, gobernu hertsatuz eta hori xan-



taia eginez egunero, kapitala erbesteratuko dutela baldin eta delako gobernu ez baldin bada zintzoki jokatzeko liberalismoaren bidetik, eta zernahi gisaz nahi dutena egiten dute merkatuaren ararrez.

Zoritxarrez tirano anonimoak dira edo urrunak: ezin ditugu identifikatu heren munduan 30 edo 40 urtez denen bistako tronu gora batean dauden diktadore patriarkal, arkaiko, anakroniko, nonbait karikatural eta ubueskoak bezain errexki. Baina hemen ere sakonki mugitu beharra badugu, eta bereziki gazteek zer ikasia badute hangoenganik. Frankotan erratan da gastatuak direla, eta familian iduriz ez da gezur hutsa. Baina gizartea faltsuki maltzurki jokatzeko da horiekin: hitz ederrez hantzen ditu, modernismoaren eta “*progrès*” famatuaren izenean, sudur puntatik erabiltzen, erreklamaz marka handiei beti gehiago erostera bulkatzen, baina lanik eta egoitzarik gabe uzten. Noiz arte?

Anartean Libiako jendearen gero hurbilaz arrangura handiak ditut, eta zinez kezkatzen nau: hainbeste gazte metraileta soil bat eskuan, hegazkinen, tankeen, kanioen aitz... Hegazkinak bederen ez ote lituzke isilarazi behar ONU erakundeak? Bertzela zertarako dugu balinba kitozkoa ez den eraikin erraldoi hori?

●●● pas tant que ça que le gouvernement corrompu du Bangladesh force Muhammad Yunus, Prix Nobel de la paix, qui a mis en place le système du microcrédit, à quitter la Grameen Bank dont il est le fondateur et directeur général. Le défenseur des malheureux dans la dèche est déchu.

●●● et réjoui que, pour une fois, le Conseil constitutionnel ait fait son travail en censurant en profondeur la loi sécuritaire liberticide Loppsi II de Sarkozy et de ses sbires. A croire que les vieux machins du Palais-Royal avaient fumé un peu trop de leur moelleuse moquette.

●●● et réjoui que le Conseil d'Etat annule les autorisations de mise sur le marché du Cruiser, insecticide qui avait remplacé le Gaucho tueur d'abeilles, au motif que les évaluations du produit par le ministère de l'Agriculture n'avaient pas été conformes à la réglementation. Monsanto et ses semblables ont le bourdon.

●●● pas tant que ça que les Italiens filent la pâtée aux rugbyens français. Solidaire des minorités, Tartaro espère que les Gallois en feront tout autant samedi prochain. Dans la France du rugby, l'indigence n'est pas financière mais sportive assurément.

●●● et scandalisé que le présentateur du journal de FR3 coupe brutalement la parole du représentant de l'Autorité de Sûreté Nucléaire, qui donnait des informations sur l'accident nucléaire au Japon, afin de ne pas «déborder» et laisser la place à «30 millions d'amis». En Inde les vaches sont sacrées, en France ce sont les toutous.

●●● et réjoui que le parlement catalan se prononce en faveur de la tenue du référendum sur l'indépendance de la Catalogne prévu à Barcelone pour le 10 avril prochain, malgré le vote hostile du PPC et du PSC. Pour contrer le parlement catalan et le Barça, Madrid attend son messie.

Sur votre agenda

Martxoak:

● **Jeu 17, 19h30, HENDAIA** (Salle A. d'Abbadie). Korrika culturelle: documentaire “*Izan, egin, eragin. Euskal Herrian Euskaraz*”.

● **Vendredi 18, à partir de 20h, DONIBANE LOHITZUNE** (Gaztetxe Acotz). Korrika culturelle: “*The Sparteens*” en concert.

● **Vendredi 18, 21h, MUSKILDI**. Korrika culturelle: Trois pièces de théâtre des élèves et enseignants de la Gau Eskola par la compagnie Jostakin de Macaye.

● **Samedi 19, 21h, ARROSA** (Trinquet). Korrika culturelle: Soirée cabaret: Compagnie “*Battitta Lau Tiitta*”, kantaldi avec Ardi Beltza.

● **Samedi 19, 22h, MAULE** (Bar Zinka). Korrika

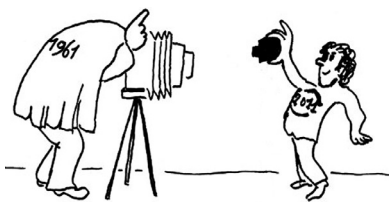
culturelle: Zaparrada en concert.

● **Vendredi 18, PAUSU** (Xaia ostatua). Nuit Celtique avec Joan Baro.

● **Samedi 19, URRUÑA** (au dépôt de Gatuzain, ZAC Martinzaharrena, Socoa). Grand nettoyage de printemps: livres neufs et direct éditeur bradés à 5 euros.

● **Samedi 19, 20h30, BAIONA** (Théâtre). Spectacle: Axuri Beltza, 40 urteurena, de Juan Antonio Urbeltz.

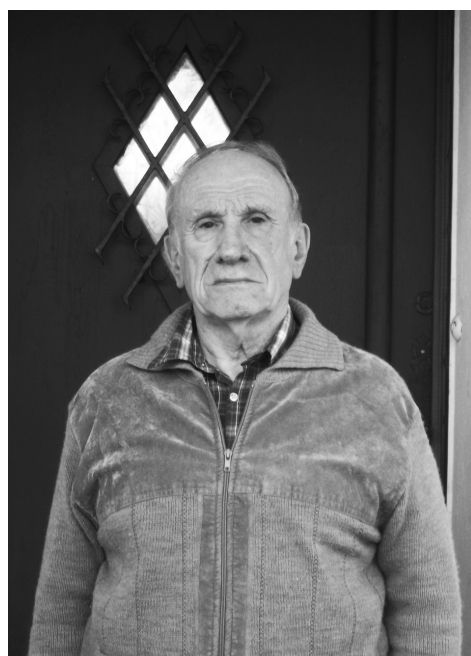
● **Samedi 19, 20h30, BIRIATU** (Lieu indiqué à l'inscription). “*Nuit de la chouette*”. Projection du film “*Les ailes de la nuit*” de Robert Luquès, discussion puis sortie nocturne dans les bois du Domaine d'Abbadia. Inscription: 05 59 20 37 20.



L'euskara en Pays Basque Nord

Nous arrivons cette semaine au terme de notre radioscopie des 50 dernières années en Iparralde. Après la démographie, l'emploi et le logement, le quatrième et dernier dossier traite de la situation de l'euskara. Erramun Bachoc nous décrit l'évolution de son utilisation depuis les années 60.

O n entend parfois des approximations du genre "Voilà 50 ans Iparralde était euskaldun à 100%, il ne l'est plus qu'à 10%". Double erreur. D'après l'enquête de Pedro de Yrizar en 1970, dans l'ensemble du Pays Basque nous étions 600.000 bascophones dont 78.000 en Iparralde soit respectivement 23% et 36% de la population. Après le franquisme, la bascophonie progresse dans toutes les provinces, sauf en Iparralde qui n'a pourtant pas subi de dictature politique. Aujourd'hui nous sommes 900.000 euskaldun dans l'ensemble du Pays Basque dont 67.000 en Iparralde soit respectivement 29% et 23% de la population.



Erramun Bachoc

Après de nombreuses années passées au Québec comme professeur de philosophie et chercheur en sociolinguistique au Centre international de recherches en bilinguisme, Erramun Bachoc a été professeur de linguistique appliquée à l'Université du Pays Basque (EHU). Durant dix ans il a été président de l'Institut culturel basque.

Les quatre enquêtes sociolinguistiques (1991, 1996, 2001, 2006) nous décrivent l'état de l'euskara chez les locuteurs de 16 ans et plus, répartis chaque fois en cinq tranches d'âge, autour de 20 ans, 30 ans, 42 ans, 57 ans et au-delà de

Evolution de l'euskara en Iparralde

65 ans. En effectuant le tuilage des 20 tranches d'âge des quatre enquêtes, nous avons l'évolution de l'euskara entre 1915 et 1980. Dans le cadre ci-dessous, la tranche d'âge est désignée par la date médiane de naissance.

Tuilage des 20 groupes d'âge des 4 enquêtes sociolinguistiques (%)

| Enquêtes Date médiane | (1-A) 1919 | (2-A) 1924 | (3-A) 1929 | (1-B) 1934 | (4-A) 1934 | (2-B) 1939 | (3-B) 1944 | (1-C) 1949 | (4-B) 1949 | (2-C) 1954 |
|--------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Euskaldun | 39 | 37 | 36 | 39 | 33 | 32 | 30 | 32 | 27 | 27 |

| Enquêtes Date médiane | (3-C) 1959 | (1-D) 1962 | (4-C) 1964 | (2-D) 1967 | (1-E) 1971 | (3-D) 1972 | (2-E) 1976 | (4-D) 1977 | (3-E) 1981 | (4-E) 1986 |
|--------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Euskaldun | 23 | 25 | 18 | 14 | 20 | 12 | 11 | 12 | 12 | 16 |

Enquêtes: le chiffre indique la date: (1) 1991, (2) 1996, (3) 2001, (4) 2006; la lettre le groupe d'âge: (A) 65 ans et +, (B) 50-64, (C) 35-49, (D) 25-3, (E) 16-24 ans.

Nous avons là les pourcentages de ceux qui parlent bien ou assez bien l'euskara. Oublions les résultats de l'enquête 1 qui sont manifestement trop optimistes. La génération d'avant-guerre était bascophone à près de 40% mais le "baby boom" d'après guerre ne l'était plus qu'à 27% (1949) et leurs enfants à 11% (1976). C'est le trou noir de

l'euskara. Et pourtant c'est cette génération 1970-1980, dramatiquement débasquée, qui a mis ses enfants en ikastola et en section bilingue à 34% pour le primaire et même 43% en maternelle. Déjà la courbe de la transmission se redresse fortement avec les 16-24 ans de la dernière enquête (16%). Que s'est-il passé?

La loi Deixonne (1951)

En 1951, la loi relative à l'enseignement des langues et dialectes locaux autorise les maîtres à utiliser les parlers locaux dans leur enseignement s'ils en font la demande. L'enseignement est facultatif. Les universités peuvent créer des instituts de langues et littératures locales qui accorderont les diplômes correspondants. La nouveauté réside dans la reconnaissance de 4 langues locales, dont l'euskara,

dans l'enseignement public.

Par ailleurs, rien à attendre de cette loi où tout est conditionné par le bon vouloir de tout le monde, mais la loi Deixonne, par son insuffisance même à suscité une quantité incroyable d'initiatives militantes dans toute les régions. Quelques événements clés de la militance basque.

Auteur de nombreux ouvrages références, il a publié Euskaraz Bizi, méthode multimédia d'apprentissage du basque (Ikas), la chronique "Soziolinguistika" dans la revue Jakin. Il a participé aux 4 enquêtes sociolinguistiques, à l'enquête sur les adolescents "Regard sur l'avenir 99", à la recherche Identité et culture basques au début du XXI^{ème} siècle". Ses dernières publi-

cations portent sur la situation de la langue basque au Pays Basque Nord, analyse commanditée par l'Office public de la langue basque (2007) et, en collaboration avec Battittu Coyos, "L'enseignement du basque aux adultes natifs et non natifs en Pays Basque Nord" (2010), et "Les loisirs, les jeunes et l'euskara" (2011) pour Euskaltzaindia.

2011KO MARTXOAREN 17AN

IMANOL AZPIROZ, ADJOINT AU MAIRE D'USURBIL, CHARGÉ DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'AGRICULTURE, PROMOTEUR DU ZÉRO DÉCHET

Zéro déchet !

La collecte sélective par le porte à porte



Une des 20 réunions publiques d'information organisées par les promoteurs de Zéro Déchet dans différents quartiers d'Usurbil.

Imanol Azpiroz s'est sensibilisé à la notion des déchets via son propre métier de vétérinaire. Intéressé par la gestion alternative des déchets il s'est très vite engagé contre le projet d'installation d'un incinérateur par la "Diputacion" de Gipuzkoa. Remarquant que pour aller plus loin dans le militantisme, il était important, de travailler à partir des institutions il se présente et est élu en 2007 adjoint au Maire d'Usurbil (commune de 6 000 habitants à 8 km de Donostia). Depuis mars 2009, la commune a mis en place la collecte sélective des déchets par le porte à porte. Voici l'interview d'Alda! en vue de la participation d'Imanol au Forum "Capitalisme : c'est par où la sortie ?" sur le thème "Agir concrètement pour sortir du capitalisme" le samedi 30 avril.

Noiz, non eta zertako hasi da zaborraren inguruko gogoeta?

2007ko udal hauteskundeak egin eta udal gobernu berria osatu zenean, mahai gainean zuen honek hiri hondakinen inguruko arazoa. Hori gutxi balitz, Usurbilgo herri kastotik kilometro batera Gipuzkoako Foru Aldundiak ezarri nahi duen erraustegiak, ezinbestean, gaiari heltzeko premia azkartu zuen. Horrela, ordura arteko hiri hondakinak biltzeko sistemen alternatibak bilatzen saiatu ginen. Birziklatze eta ber-erabilpenen datu hobekak lortzen zituen ereduak nahi genituen eta helburu horrekin Herrialde Katalanetara bidaia egin genuen han hondakinak biltzeko erabiltzen zuten *Atez Ateko Bilketa* sistema ezagutzeko. Han birziklatze tasak %80ra handitzen zirela eta erraustegi eta zabortegi toxikorik ez zela behar ikusi genuen. Eredu interesgarria iruditu zitzaigun Usurbilerako eta hura ezartzeko moduetan pentsatu genuen.

Nor eta nola mobilizatu da ?

Hura Usurbilen nola txertatu genezakeen pentsatzea izan zen hurrengo pausoa. Udalak proposamena esku artean izan arren, hau herritarrekin eraman behar zuen aurrera eta horretarako parte hartze prozesu bat abiarazi zen. 2008ko udazkenean 20 bilera egin genituen auzo eta sektore ezberdinetako jendearekin. Guztira 2000 lagun azaldu ziren bileretara. Haiei arazoaren muina azaldu zitzairen eta proposamen bat zehazten bidelagun izan genituen. Azkenean, herritarra kontsultarako bakarrik ez, konponbiderako tresna zen, aurrerantzean egunero-egunero nahasi gabe sailkatu beharko zituelako hondakinak. Herritar guztiak informatu nahi eta behar genituen, 2009ko martxoaren 16tik etxe guztietan hondakinak sailkatu beharko baitzituzten.



Imanol Azpíroz

Jendartean, zuen proiektuaren errotzeko eta onarpena lortzeko zer berritasun edo medio erabili duzue?

Prozesu honetan guztian gure teknologia-rik indartsuena jendea dela esan izan dugu. Guk argi dugu, XXI. mendeko erraustegiak baino eraginkorragoa dela proiektu batean sinesten duen jendea, eta prozesu honetako gure aktibo garrantzitsuena izan da, zalantzarik gabe. Jendea informatzen eta sentsibilizatzen jarri ditugu gure ahalegin guztiak: horretarako eskura genituen tresna oro baliatu dugu. Parte-hartze prozesuan, aipatu bezala, bilerak egin genituen auzoka eta sektoreka; informazioarekin triptikoak banatu genituen etxeetara; sistema berrira moldatzeko informazio afixak ezarri ditugu; herriko aldizkarian zalantzak argitzeko galde-erantzunen atalak zabaldu ditugu; herriko bilketaren datuak gizarteratu ditugu eta informazio praktikoa guztia jasoko duen web orri bat ere egin dugu. Hori gutxi balitz, bilketa hasi eta urtebetera herri galdeketa bat egin genuen usurbildarrek, behin Atez Ateko sistema ezagututa, hondakinak nola kudeatu nahi zituzten jakiteko. Aipatu bezala, gure motorrerik nagusia jendea denez, eta hauek egunero egunero arduraz jokatu dutenez, modu gardenean saiatu gara hau eramaten. Bide horretan, noski, ez dugu inolako azpiegiturarik alboratu eta herritarrengana heltzeko bitarteko guztiak ontzat eman ditugu.

Nola egin duzue Usurbilgo Itunaren lortzeko sindikatu, alderdi politiko eta abar ezberdinen artean elkarlana lortzeko eta antolatzeko?

Usurbilek hiri hondakin kudeaketan emandako urratsa, usurbildarrek ez ezik, gipuzkoarrek eta ingurumen eta osasunarekin kezkatutako gainerako Euskal Herritarrek arretaz jarraitu zuten. Bilketa hasi eta hurrengo hilabetetan, unibertitate, udal, alderdi politiko, sindikatu eta mugimendu ekologistako kideekin egindako bisitetan, beren begiz ikusi ahal izan zuten hainbat eragilek zertan zen *Atez Ateko Bilketa Usurbilen*. Eurek ere bazekiten jakin usurbildarrei ez ezik, erraustegi toxikorik gabeko beste hiri hondakin kudeaketa baten ardura gainerako talde eta herritarrei ere bazegokiela. Hori jakinik, naturala izan zen osasunaren eta ingurumenaren aldeko konpromisoa agertzea alderdi, sindikatu eta eragile sozia-

lek, eta ondorioz, hauek Usurbilgo Itunarekin bat egitea. Haiekin Usurbilgo esperientzia beste arlo askotara zabaltzea lortu dugu, eta 2010eko ekainean manifesteazio jendetsu bat egin genuen Donostian honek deituta. Aurrerantzean ere urrats berriak egiteko prestutasuna agertu dute sinatzaileek eta sinatzaile posible berriei ere zabaldu diegu, Itunarekin bat egiteko aukera.

Entzun dugu "Usurbil atez ate" ... bilakatu dela "Osasuna atez, ate" eta komunikazio mailan kanpaina horrek sekulako indarra irabazi duela: balore positiboak zuen alternatibari eskainiz eta "osasunaren kontrakoak" erraustegiari! Zer eta nola landu duzue "komunikazio" lan hori?

Guk argi izan dugu, hiri hondakin gaia-ri heltzeko arrazoirik nagusienak osasuna eta ingurumena izan direla. Osasuna eta ingurumenarekiko gure kezka dago Usurbilen eman ditugun urrats guztietan. Herritarren osasunak eta Usurbilgo ingurumenak kezkatzen gaitu. Lehen aipatu dudana bezala, eraldaketa honen subjektu nagusia herritarra izan da: haren osasunak arduratzen gaitu, baina konponbiderako gako bezala bera ikusten dugu; Herritarren arduraren sinesten dugu eta herritarra konponbiderako agente izatea nahi genuen. Paradigma aldaketa bat zegoen komunikatiboki hor, beraz: teknologia toxikoak vs pertsona; herritar arduratsua vs herritar axolagabea; interes ekonomikoak vs ingurumena eta osasuna.



"La formule "Usurbil porte à porte" est devenue "La santé, porte à porte". la collecte sélective a tout de suite été associée à la santé, à la protection de l'environnement"

Jendarte aldaketarako zein dira zuen esperientziatik ateratzen dituzuen egiteko molde eta tresna erakargarrienak?

Jendearengan konfidantza izatea da Usurbilgo esperientziak ateratzen dituzuen egiteko molde eta tresna erakargarrienak. Jendearengan konfidantza izatea da Usurbilgo esperientziak ateratzen dituzuen egiteko molde eta tresna erakargarrienak. Hiri hondakin sistema aldatzearekin ez dugu bilketa modua soilik aldatu, herritar arduratsuek sortzeko pausoak ere eman ditugu. Herritarrek, bere aldetik, informazioa emanez gero ondo erantzuten duela ikusi dugu. Gure datuak ezingo lirarteke bestela lortu, haien eguneroko inplikazio eta ardurarik gabe. Herritarra ondoan izateko apustua egin dugu eta herritarra zoriondu besterik ez zaigu geratzen, honen erantzuna zoragarria izan delako. Jendartearen aldaketa jendearen baitan hasten da eta ez, hainbeste, sistema baten aldaketan.

Aholkurik ber eztabaidan murgilduko diren beste herritarrentzat? Nun informazioa bildu zaborraren inguruan? Nola antolatu?

Lehendabizi, herritarrei, informatzeko eskatuko nieke, eta aldiberean, erakundeei, gardenagoak izateko hiri hondakinak dituen kostu ekonomiko eta sozialak azaltzerakoan. Hiri hondakinena da XXI. mendeko jendarteak estuen hartu beharko duen erronketako bat, arazoa lehertzen hasia baita eta administrazioek teknologia kutsagarri eta toxikoen apustua egin dutela baitirudi. Informazioa lortzeko, oso baliagarriak dira tokian tokiko talde ekologistak (gure inguruetan indar berezia dute Eguzki, Ekologistak Martxan eta Greenpeacek). Azken honek, erraustegiek ingurumen eta osasunaren sortzen dituzten kalteekin dosier ezberdinak kaleratu ditu. Erraustegiak Hego Euskal Herriaren suposatu duena jakiteko, biziki interesgarria da baita ere, Mikel Peruarena kazetariak zabalduko bloga (erraustu.wordpress.com). Atez Atekoaren berri izan nahi duenak, Usurbil, Hernani eta Oiartzunen zabalduko orriak kontsultatu ditzake edo, zergatik ez, gure herrira ere etor daiteke bisitan. Besoak zabalik hartuko dugu.

Atez ateko hedapenak zabaltzeko berriz, Usurbil, Hernani eta Oiartzungo udalen artean, Garbitania SM sortu dute. Enpresa publiko horren helburua, kideei zerbitzua eskaintzeaz gain, atez ateko bilketa zabaltzeko proiektuak, hitzaldiak, ikastaroak eta abar luze bat ematea litzateke. Garbitaniak zerbitzu integrala eskaintzen du; Atez ateko proiektuak egitea (bideragarritasun eta hedapenerako proiektuak), komunikazioa, informatzaile zerbitzua eskaini edo formakuntza, eta nahi izanez gero, bilketa bera egiteraino. Hiru udalek sortu arren, zabalitzen joatea litzateke gure helburua eta erakundeek modurik eraginkorrean, zuzen-zuzenean, kudeatzea hiri hondakinak.



CAPITALISME



C'EST PAR OÙ LA SORTIE ?

Entrée libre à toutes les conférences, projections et soirées du Forum. Inscription conseillée au 05 59 25 65 52 ou à info@bizimugi.eu

Lur ikara, barne ikara

Gainekotx

Lurraren plaka tektonikoen harat hunaten berri denek dakite.

Mogimendu horren ondorioak izigarriak izan ditazke, jendeak eta nola ez, gure aintzindariak badakite, egunetik biharamunera izigarrikeriak gerta daitezkeela eta gehiago dena nun gerta daitezkeen.

Hori da gizakiaren ikerketa mailaren ondorio bat.

Beraz duela zombait egun Japonian iragan denaz ez da harritzekorik.

Erraiten da Japonesak jende txintxoak direla eta holakoetara prestatuak direla.

Bainan holako jende jakin eta argiak nola egin ote du hainbeste zentral nuklear eraikitzen uzteko?

Nola sinetsi ote dute edozoin hainetako lur ikara baten jasaitako eta menperatzeko gaitasuna bazutela haien teknikalariak?

Aintzindariak nola menturatu dira holako hirriskuen hartzerat?

Hori ez da plaka tektonikoen noraeza bainan jendearen noraeza!!

Jakina da ere, Ipar Ameriketako besteak beste, Kalifornian Santa Andrea-seko arraildura badela.

Bizkitartean gune hori arras jendetsua da eta lur ikara baten ondorioak fenomenalak litazke.

Bainan ez, deus ez balitz bezala bizi gira, gizakia natura baino gehiago dela sinetsi nahi dugu.

Orduan gertatzen denaz ez gaitezen harri, eta hau idazten dutan mementoan kasik deus ez dakigu Japoniako zentral horien arazoan eta ondorioen errealtateaz.

Irratian erraiten dute Tchernobyleko istripuarekin ez duela deus ikustekorik eta goaitatu behar dela egia jakiteko eta horren ondotik dudarik gabe, behar dena eginen dela geroan...

Bainan ez!! Ez dugu gisa hortako gerorik nahi: *Zentral nuklearrik ez!! Eta kitto!!*

Eta hanartean gure osagarriaz arrengratzen direnek errepikatzen daukute:

"Ongi bizitzeko, egunero bost barazki edo fruitu jan behar dituzu!!"



JONATHAN PALAIS

Militant de Bizi!

De la non-violence

Ou, comment détruire

les causes et les conséquences de la violence



Dans son «*Dictionnaire de la non-violence*» (Éditions du Relié, 2005, 408 pages, 12 euros), Jean-Marie Muller, philosophe et militant non-violent, définit des notions clés de la non-violence, avec une grande précision et une précieuse clarté.

Stratégie, programme constructif, culture non-violente, démocratie, conflit, courage, leader... nombreux sont les concepts abordés dans le champ de réflexion de la non-violence.

Chaque notion est développée en quelques pages, et indique, en fin de chapitre, à quelles autres notions elles sont liées, construisant ainsi un système cohérent, et synthétisant près de 35 ans de réflexion sur la non-violence et d'actions non-violentes menées par l'auteur.

Quelle est la différence entre un désobéissant et un délinquant ?

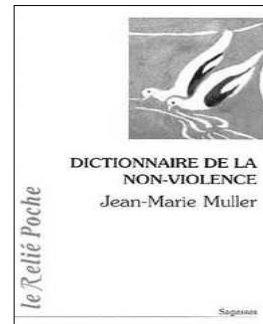
Ne va-t-il pas suffire qu'une loi déplaise à un individu pour qu'il revendique le droit de lui désobéir ?

Selon quels critères un citoyen peut-il avoir la certitude qu'une loi est injuste ?

L'action non-violente consiste-t-elle à convaincre ou à contraindre son adversaire ?

Comment juger de l'efficacité d'une action ?

Pour ceux qui s'impliquent dans l'action non-violente, et que cette expérience conduit à se poser toujours des questions nouvelles, ce livre, à la fois traité de philosophie et manuel pratique, permet d'éclairer les choses très utilement.



Les 108 mots-clés du dictionnaire

- | | | |
|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 1. Accompagnement | 35. Force | 72. Peine de mort |
| 2. Action directe | 36. Grève | 73. Pétition |
| 3. Agressivité | 37. Grève de la faim | 74. Peur |
| 4. Amour | 38. Grève de la faim illimitée | 75. Philosophie |
| 5. Anarchisme | 39. Grève générale | 76. Police |
| 6. Animaux | 40. Guerre | 77. Politique |
| 7. Antimilitarisme | 41. Histoire | 78. Pouvoir |
| 8. Armes nucléaires | 42. Humour | 79. Prison |
| 9. Autogestion | 43. Idéologie | 80. Programme constructif |
| 10. Autoréduction | 44. Intégrisme | 81. Réconciliation |
| 11. Autorité | 45. Interposition | 82. Reconversion |
| 12. Bonté | 46. Intervention civile | 83. Refus de l'impôt |
| 13. Boycott | 47. Jeu de rôles | 84. Relation |
| 14. Clandestinité | 48. Justice | 85. Répression |
| 15. Conflit | 49. Leader | 86. Résistance |
| 16. Contrainte | 50. Lutte | 87. Respect |
| 17. Corps | 51. Luttes sociales | 88. Sabotage |
| 18. Courage | 52. Marche | 89. Sacrifice |
| 19. Culture de la non-violence | 53. Médiation | 90. Sanctions économiques |
| 20. Défense civile non-violente | 54. Mondialisation | 91. Sécurité commune |
| 21. Délinquance | 55. Morale | 92. Service d'ordre |
| 22. Démocratie | 56. Mort | 93. Sit-in |
| 23. Désarmement | 57. Moyens | 94. Spiritualité |
| 24. Désobéissance civile | 58. Nécessité | 95. Stratégie |
| 25. Dialogue | 59. Négociations | 96. Tactique |
| 26. Dissuasion civile | 60. Non-coopération | 97. Terrorisme |
| 27. École | 61. Non-violence | 98. Théâtre-tract |
| 28. Écologie | 62. Obéissance | 99. Tolérance |
| 29. Éducation | 63. Objectif | 100. Torture |
| 30. Efficacité | 64. Objection de conscience | 101. Transarmement |
| 31. Enfance | 65. Obstruction | 102. Ultimatum |
| 32. Esprit de défense | 66. Opinion publique | 103. Universel |
| 33. État | 67. Organisation | 104. Usurpation civile |
| 34. Femme | 68. Pacifisme | 105. Ventes d'armes |
| | 69. Paix | 106. Vérité |
| | 70. Pardon | 107. Vigilance |
| | 71. Parole | 108. Violence |

ELA remporte à nouveau les élections syndicales

Les résultats officiels de "la période concentrée" des élections syndicales (4 mois -de septembre à décembre 2010- pendant lesquels se renouvellent près de de la moitié des délégués syndicaux) dans la Communauté Autonome Basque (CAB) viennent de tomber. Malgré une campagne de dénigrement et de censure systématique des médias dominants (El Correo, El Diario Vasco, radio-télévision) à son encontre, le syndicat ELA a remporté 40,33% de la représentation syndicale et est le seul syndicat qui augmente en 2010. ELA qui vient de gagner une grève qui a duré 34 mois (presque 3 ans !) reste la bête noire du patronat et de la majorité de la classe politique (du PNV au PSOE en passant par le PP). En ces temps de crise et de chantage aux licenciements et à la délocalisation, ces derniers espéraient que le syndicat abertzale paierait sa radicalité lors de ces élections. Il n'en n'a rien été, bien au contraire. ELA fait plus du double du score du second syndicat derrière lui, les CCOO qui recueillent 20,02% des voix. Il fait même plus de 7 points que le total des voix UGT+CCOO, les deux syndicats espagnols.

| | Com. Auton. Basque (CAB) | | Navarre | | Euskal Herria/Pays Basque Sud | |
|----------------|--------------------------|--------------|--------------|--------------|-------------------------------|--------------|
| | Délégués : | % | Délégués : | % | Délégués : | % |
| ELA | 7.885 | 40,33 | 1.373 | 21,09 | 9.258 | 35,53 |
| LAB | 3.176 | 16,25 | 818 | 12,57 | 3.994 | 15,33 |
| CCOO | 3.913 | 20,02 | 1.646 | 25,29 | 5.559 | 21,33 |
| UGT | 2.546 | 13,00 | 1.995 | 30,65 | 4.541 | 17,43 |
| Autres | 2.029 | 10,38 | 677 | 10,40 | 2.706 | 10,38 |
| TOTAL : | 19.549 | 100 | 6.509 | 100 | 26.058 | 100 |

Syndicalisme abertzale majoritaire

Il est à noter que les deux syndicats abertzale ELA et LAB atteignent un total de 56,58%, étant ainsi clairement majoritaires dans la CAB (23,56% de plus que le total UGT+CCOO, qui est de 33,02%). En Navarre où le syndicalisme abertzale est minoritaire, la période concentrée n'est pas terminée et se poursuit jusqu'en juin.

Sur l'ensemble du Pays Basque sud, ELA est largement en tête avec une moyenne de 35,52% sur les quatre provinces, avec un avantage de 14 points sur le second syndicat (CCOO). La somme ELA + LAB atteint 50,86%, confortant le caractère

majoritaire du syndicalisme abertzale sur l'ensemble d'Hego Euskal Herria, CCOO + UGT recueillant quand à eux un total de 38,76% sur les quatre provinces du Sud.

100 urte!

ELA fêtera son centième anniversaire (!) le samedi 11 juin à Bilbao. Un bus au départ d'Iparralde (Garazi, Kanbo, Baiona, Hendai) sera organisé pour s'y rendre : pour tout renseignement, appeler au 05 59 25 65 52 ou écrire à ipar@mrafundazioa.org.



L'Agenda de la Fondation



Alda!ren bloga :
www.mrafundazioa-alda.org

Mintzaldia, martxoaren 18a, ostirala 19:00etan, Baionako MRA Fundazioan

Vendredi 18 mars à 19h00
à la Fondation Manu Robles-Arangiz 20 rue des Cordeliers à Bayonne

VISIO - CONFÉRENCE
avec Jean Gadrey

Professeur émérite d'économie
collaborateur d'Alternatives Economiques,
membre du Conseil Scientifique d'ATTAC,
membre de la Commission Joseph Stiglitz sur les nouveaux Indicateurs de richesse



"Adieu à la croissance !"
La croissance n'est pas la solution, c'est un problème.
Elle est aujourd'hui devenue un facteur de crise,
une menace pour la planète et un obstacle au progrès.

Entrée libre. Renseignements et inscriptions au 05 59 25 65 52 ou à info@bizimugi.eu
Sartzea aririk, beharrezkoak eta lehen emaitzak 05 59 25 65 52an edo emailaz info@bizimugi.eu

Organisé par Bizi ! et la Fondation Manu Robles-Arangiz Institutuak antolatuturik.

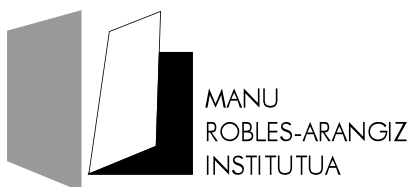
bizi! MANU ROBLES-ARANGIZ INSTITUTUA

www.bizimugi.eu www.mrafundazioa.org

Pour participer à la Visio-Conférence appeler le 05 59 25 65 52 ou écrire à ipar@mrafundazioa.org



ELA fêtera ses 100 ans le samedi 11 juin à Bilbo. Infos sur le bus d'Iparralde au 05 59 25 65 52



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua
20, Cordeliers karrika
64100 BAIONA
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria
Dani Gomez
Ipar Euskal Herriko arduraduna
Txetx Etcheverry
Alda!ren koordinatzailea
Xabier Harlouchet



L'Association Ikas (1959)

Les journées pédagogiques sur l'enseignement du basque sont organisées à Bayonne et réunissent un groupe d'enseignants et d'inspecteurs du public et du privé. Il en résulte une association loi 1901, nommée Ikas, qui se donne comme but de "provoquer" et d'aider l'enseignement du basque et en basque à l'école publique et privée. Une motion réclame la création d'un réseau d'itinérants dans le département.

Les réalisations d'Ikas sont remarquables: manuels, méthode multimédia, l'université d'été,

le centre d'études basques pour la préparation des diplômés, la convocation des Assises de la langue et de la culture basque, concertation avec les autres régions par le biais de la fédération Défense et promotion des langues de France (DPLF), participation à l'Association internationale pour la défense des langues menacées (AIDLM).

L'année scolaire 1969-1970 est marquée par la nomination des premiers enseignants itinérants et, nouvelle révolution, la création de la première ikastola. A partir de là l'association Seaska va

étendre de commune en commune une fédération d'écoles en immersion basque. La pédagogie soulève des critiques mais les ikastolas sont conformes à la loi Falloux sur la liberté d'enseignement et à la loi Deixonne autorisant l'utilisation des langues locales. L'enseignement Seaska reste minoritaire mais sera de plus en plus une référence dans l'enseignement des langues régionales.

Par ailleurs, à partir de 1979, AEK coordonne les gau eskolas pour la rebasquisation et l'alphabétisation des adultes.

Pizkundea (la renaissance)

En 1981 les socialistes arrivent au pouvoir avec la proposition 54 sur le département Pays-Basque et la proposition 56 sur les langues régionales. La même année, à l'appel d'Euskaltzaindia et d'Ikas se tiennent les Assises de la langue et de la culture basque en 1981. Le document final d'une part affirme les principes de réparation historique et de statut institutionnel et d'autre part fait des propositions concernant l'enseignement, les médias, la culture, l'utilisation de l'euskara dans les services publics. 23 associations et 2 syndicats signent ce texte qui servira longtemps de base à nos revendications linguistiques et culturelles.

En 1984 ces mêmes associations se rassemblent en une fédération, Pizkundea pour la réalisation du programme "Pour un statut de la langue et de la culture basques".

Survient une cruelle série d'échecs institutionnels: le gouvernement socialiste refuse le département Pays Basque et gèle le projet de loi Destrade; en compensation le Rapport Ravail propose un Conseil de développement et un Conseil culturel qui sont dénaturés par le Conseil général de droite; les associations basques quittent le Centre culturel du Pays Basque qui n'apportait plus grand-chose à notre culture.

La militance reprend pas à pas sa méthode lente mais efficace: des assises de réflexion se basant sur le droit linguistique européen, notamment la Charte des langues régionales du Conseil de l'Europe repris par le Manifeste pour la langue basque; d'immenses mani-



festations Deiadar (alerte) pour réclamer nos droits linguistiques ou justice pour les Basques aboutissant à des acquis progressifs sanctionnés a posteriori par une loi ou une circulaire (Jospin, Savary, Fillon). Voici quelques avancées de cette politique linguistique militante: la création d'un Institut d'études basques (1981), les radios d'expression basque (1982), l'enseignement bilingue public et privé grâce à la pression des associations de parents Ikas Bi, Euskal Haziak, Biga Bai (1983), les diplômes universitaires basques (1985), l'Institut culturel basque (1990), la convention Seaska - ministère de l'Éducation (1994).

En 1995, Euskal Konfederazioa prend le relais de Pizkundea, sur la base du Manifeste et se donne comme objectif la co-officialisation de

l'euskara. En effet, alors que l'Europe favorise la diversité linguistique, le français est proclamé langue de la République dans l'article II de la Constitution. En 1994 la Loi Toubon en fait "la langue de l'enseignement, du travail, des échanges et des services publics" avec cependant un nonobstant en faveur des langues régionales (art. 21). En 1999, la Charte européenne des langues régionales est signée par le gouvernement mais retoquée par le Conseil constitutionnel. Tout reste à faire. Les efforts d'Euskal Konfederazioa sont renforcés par Kontseilua (1998), fédération qui mobilise les forces vives de l'ensemble de la société basque (campagnes Bai Euskarari et Euskaraz Bai), tandis que la plate-forme Batera (2002) met en synergie nos revendications culturelles et institutionnelles.

L'institutionnalisation (partielle) de l'euskara

Elle peut se résumer en 5 événements majeurs.

1) En 1990, deux institutions virent le jour pour soutenir la langue et la culture basques.

D'une part l'Institut culturel basque, qui a établi la jonction entre les associations fédérées dans Pizkundea et les représentants du pouvoir public. D'autre part le Syndicat Intercommunal a regroupé l'ensemble des mu-

nicipalités du Pays Basque pour soutenir l'Institut culturel et mener ses propres actions en faveur de la langue basque.

(Suite page 10)





L'euskara en Pays Basque Nord

☞ (Suite de la page 9)

2) En 1995 deux structures furent créées dans le droit fil de la prospective Pays Basque 2010: le Conseil de développement et le Conseil des élus. Après deux ans de réflexion, le chapitre de l'aménagement linguistique fut adopté parmi d'autres. Il définissait l'euskara comme la langue propre au Pays Basque et fixait 4 axes de travail: l'enseignement du basque et en basque, la toponymie bilingue, les médias basques et l'utilisation du basque dans les services au public.

3) En décembre 2000, l'Etat nous offrit "la Convention spécifique Pays Basque 2001-2006" en dix volets. Le premier concernait "la politique linguistique", expression qui apparaissait pour la première fois dans un

document officiel. Dix opérations étaient actées pour la promotion de l'euskara: le Conseil de la langue, Euskaltzaindia, Ikas, la formation linguistique des adultes, les médias d'expression basque, le Centre Iker, le périscolaire, mais pas l'enseignement basque.

4) En 2004 l'Office public de la langue basque fut créé à l'instigation des élus locaux. La grande nouveauté fut la signature d'une convention entre le ministère de l'Education et le Conseil général pour aménager l'enseignement basque. En 2006, le projet de politique linguistique se donne "un objectif central, les locuteurs complets et un cœur de cible, les jeunes générations". 12 enjeux sont déclinés en 3 directions: transmettre la

langue par la voie familiale et scolaire, vivre la langue dans tous les domaines de la vie sociale, fortifier la langue en unissant la qualité et la motivation qui constituent le moteur de l'ensemble de la progression. Pour réaliser ce programme, une équipe professionnelle anime la structure et un réseau de techniciens de la langue recouvre les villes et les communautés de communes.

5) En 2008, les langues régionales entrent dans la Constitution comme "patrimoine de la France" art. 75.1. C'est une avancée indispensable mais insuffisante. Comme pour l'art.2, une loi linguistique est nécessaire pour fixer les droits des locuteurs et les devoirs des pouvoirs publics. C'est le débat actuel.

Où en sommes-nous aujourd'hui ?

Les 4 enquêtes sociolinguistiques nous donnent une photographie précise de l'état de l'euskara sur 15 ans en termes de connaissance, transmission, utilisation et motivation.

Evolution de l'euskara de 1991 à 2006 (données rectifiées)

| Population 16 ans et plus | 1991 209.000 h. | 1996 212.000 h. | 2001 222.000 h. | 2006 250.000 h. | Bilan + 41.000 h. |
|---------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|----------------------|
| Euskaldun | 61.000 29% | 56.000 27% | 55.000 25% | 56.000 23% | - 5.000 |
| Ulertzen | 19.000 7% | 20.000 9% | 26.000 12% | 20.000 8% | + 1.000 |
| Total bilingues | 80.000 38% | 76.000 36% | 81.000 37% | 76.000 31% | - 4.000 |

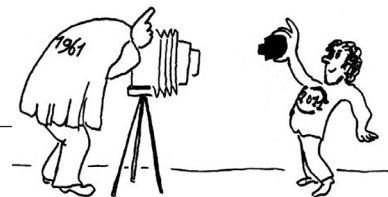
Les données officielles montraient une perte de 10.000 bascophones entre 1991 et 1996. Cette erreur méthodologique a pu être corrigée car les tranches d'âge sont recomptées dans les enquêtes ultérieures. Autre rectification, l'échantillon de 2006, a été reportée à une population prévisionnelle qui s'est avérée inférieure à la réalité de 20.000 habitants. De fait et pour la première fois, le nombre de bascophones a augmenté d'une enquête à l'autre alors que le pourcentage continue à baisser.

Qu'en est-il des 0 à 15 ans? Ils sont 40.000. En 2011, les effectifs du primaire et des collégiés s'élèvent à 37.000 élèves. En maternelle 43% utilisent l'euskara à mi-temps ou en immersion, 34% au primaire et 15% au collège pour un total de 10.235 élèves soit 28% de l'ensemble. L'application du standard européen nous donnera la mesure exacte du succès de cet apprentissage. On peut dire que

l'école est plus bascophone que l'ensemble du Pays en Iparralde (28%) et en Hegoalde (65%).

Le point noir est le faible usage de l'euskara qui s'utilise surtout en famille et entre amis, dans certaines mairies de l'intérieur mais assez peu dans la vie urbaine et presque rien dans les services publics. Les points forts en plus de l'apprentissage sont la reprise de la transmission familiale, y compris dans les couples euskaldun-erdaldun (44%), la forte conscience identitaire même chez les non-bascophones, le sentiment généralement favorable à l'égard de la promotion de l'euskara. Chez les jeunes l'euskara tend à devenir la "langue émotionnelle" de la communication socio-affective, des moments festifs et des manifestations culturelles, kantaldi, dantzaldi, bertsu saio. Le projet Hogeita de l'Institut culturel vient au bon moment. Prenons le risque d'une prévision à moyen





terme: l'évolution de la démographie et la transmission projetée laisse prévoir que le pourcentage d'euskaldun baissera jusqu'à 19% en 2016 pour repartir à la hausse ensuite. Si, à partir de 2006, l'effectif des élèves de basque augmente de 2% par an (plafond probable 60%), dans 10 ans le nombre de basco-

phones augmentera d'environ 1.000 locuteurs par an. En 2050, le Pays Basque Nord comptera 320.000 adultes dont 95.000 basco-phones, soit 30% de la population et environ 55% des classes d'âge les plus jeunes.

Euskaldunen kopurua aitzina doa. Jarraipe-

na hobetu da bikote gazteekin. Erabilera barnatuz doa gune sozioafektiboetan. Gizarte erabilerak badu legearen behar gorria. Anartean euskalgintzak eta hizkuntza politikak euskara zabaltzen dute komunikazioaren eremu askotara. Ez etsi. Irabazteko urraspidean gabiltza.

Evolution de l'euskara

Enquête Ladislao de Velasco, 1867

| Provinces | Population | Euskaldun | % |
|--------------|----------------|----------------|-----------|
| Araba | 120.000 | 12.000 | 10 |
| Bizkaia | 183.000 | 149.000 | 81 |
| Gipuzkoa | 176.000 | 170.000 | 97 |
| Nafarroa | 300.000 | 60.000 | 20 |
| Iparraldea | 126.000 | 80.000 | 63 |
| Total | 905.000 | 471.000 | 52 |

Enquête Pedro de Yrizar, 1970

| Provinces | Population | Euskaldun | % |
|--------------|------------------|----------------|-----------|
| Araba | 204.323 | 18.863 | 9 |
| Bizkaia | 1.043.310 | 172.229 | 16 |
| Gipuzkoa | 631.003 | 276.842 | 44 |
| Nafarroa | 464.867 | 51.143 | 11 |
| Iparraldea | 217.888 | 77.848 | 36 |
| Total | 2.561.391 | 596.926 | 23 |

Enquête sociolinguistique, 2006

| Provinces | Population | Euskaldun | % |
|--------------|------------------|----------------|-----------|
| Araba | 295.200 | 71.900 | 24 |
| Bizkaia | 1.123.200 | 314.800 | 28 |
| Gipuzkoa | 672.500 | 343.400 | 51 |
| Nafarroa | 575.600 | 73.000 | 13 |
| Iparraldea | 291.000 | 66.900 | 23 |
| Total | 2.959.500 | 869.400 | 29 |

En 2006, en ajoutant les 15,4% de bilingues réceptifs, la bascofonie comptait 1.003.300 locuteurs, soit 34% de la population du Pays Basque.

Erramun Bachoc



Répression des Etats (suite)

La série des arrestations de membres présumés d'ETA se poursuit. Après l'interpellation le 8 mars à Bidache de Gregorio Jimenez, gros coup de filet le 10 dans le village de Willencourt (Pas de Calais) où quatre prétendus étudiants espagnols résidaient depuis quelque temps. Parmi eux, le chef de la branche militaire Alejandro Zoba-

ran "Xarla", selon les autorités espagnoles. Outre les deux véhicules faussement immatriculés, la SDAT a saisi des armes et des documents.

Du côté de Segi, les Français jouent les supplétifs des Espagnols. Huit d'entre eux, objets de MAE sont menacés d'extradition. La mesure a été exécutée le 10 mars pour Eider

Zuriarrain, pourtant laissée en liberté par la Cour d'appel, mais cueillie à son domicile d'Urrugne, dès la décision rendue.

Les élus tentent de s'opposer à l'arrestation d'Irati Tobar, hébergée quelque part du côté d'Hendaye. Violentés lors de précédentes interpellations, ces mêmes élus ont porté plainte en date du 10.



Elections cantonales

Appel des anciens candidats abertzale

«Lepoan hartu ta segi aurrera»...

Le choix du titre de cette chanson pour rap- peler notre cheminement n'est pas un hasard: le mouvement abertzale est né, a poussé et a grandi au cœur de notre culture, dans la cha- leur des kantaldi, à l'air libre... en assistant à des pièces de théâtre politiques, à la mani- ère des meetings politiques d'aujourd'hui.

Comme beaucoup d'autres, nous aussi nous avons eu une multitude de sigles, des divi- sions, nous avons commis des erreurs, mais depuis 1963 et Enbata, nous nous sommes développés jusqu'à aujourd'hui avec la même idée, celle que Lertxundi chante dans un exer- cice mathématique: «combien sommes- nous?» et en y répondant: «nous sommes un pays».

Nous, abertzale, nous avons soigné, protégé, transformé et embelli ce pays durant toutes ces années. Nous n'avons pas honte d'être ce que nous sommes lorsque nous regardons les albums de famille jaunis par le temps ou les récentes photos de l'ère du numérique.

«C'est comme ça» disaient les biens pensants, de fausses larmes dans les yeux, en parlant du «progrès» et de la «modernité», face à la progressive disparition du basque, face aux fermes qui se vidaient peu à peu, face à la côte qui se submergeait de riches touristes et face

à notre jeunesse qui s'exilait par trains et par avions entiers.

Nous nous sommes souvent engagé(e)s poli- tiquement avec réticence sur le terrain élec- toral rebuté par les pratiques notabilistes que nous avons sous les yeux. Mais petit à petit, nous avons pris de plus en plus de place dans le paysage.

Nous nous sommes appelés Enbata, EHAS, MUA, EMA, EB, AB, EA, Batasuna et nous nous avons pris mille autres différentes éti- quettes, nous avons continué en suivant tou- jours la même voie en faveur de la construction de ce pays. De générations en générations nous avons su passer le témoin, nous avons fait des kilomètres, par milliers, pour que les revendications que nous portions en tant qu'a- bertzale soient entendues.

Aujourd'hui, nous sommes de plus en plus nombreux, nous avons rencontré de nouveaux militant(e)s sur notre chemin, amoureux du Pays Basque, avec toujours plus de ferveur au fur et à mesure que se rapprochent les élections. Le vote abertzale progresse et croît toujours. À l'époque si nos voix étaient négligeables, aujourd'hui elles sont comptées et sollicitées!! Le mouvement abertzale est le moteur de la reconnaissance du Pays Basque, des paroles aux actions. Nous avons joué le difficile mais responsable rôle d'aiguillon et

nous le jouons encore.

Aujourd'hui nous prenons plaisir à faire cette déclaration, à constater que les efforts que nous avons fournis portent leurs fruits, à appor- ter notre soutien à cette coalition, et comme le signifie EH Bai, depuis toujours nous disons OUI au Pays Basque!!

Nous ne voulons pas d'un Pays Basque construit n'importe comment: parce que nous voulons un Pays Basque avec une société qui se fonde sur la justice. Parce que nous som- mes abertzale et de gauche.

Aujourd'hui, alors que s'ouvre une nouvelle phase qui nous mènera à la reconnaissance démocratique de ce pays, le travail en com- mun des abertzale progressistes est néces- saire.

Comme nous n'avons pas peur, comme nous n'avons pas honte d'affirmer qui nous sommes et ce que nous sommes, nous continuerons de l'avant, en nous soutenant épaule contre épaule.

Le dimanche 20 mars prochain, nous ici pré- sent(e)s, ceux-celles qui n'ont pas pu venir, et en souvenir de ceux-celles que nous avons perdu(e)s en route, nous appelons l'ensemble des hommes et femmes qui croient en ce Pays à voter pour EHBai! Aujourd'hui voter pour EHBai, c'est faire que le Pays Basque soit plus fort demain!



Signataires présents: Jakes Abeberry, Léonie Agueraray, Filipe Aramendi, Robert Arambide, Jean-Michel Barbier, Pantxo Belin, Michel Berger, Mizel Bergouignan, Jakes Bor- tayrou, Vianney Cier, Régis Clavierie, Mertxe Colina, Beñat Elizondo, Allande Etchart, Karine Etchart, Eliane Etche- verria, Jean Fagoaga, Xexili Foix, Amaia Fontang, Jean- Michel Galant, Philippe Goyetche, Joanes Goyhenetche, Eñaut Haritshelar, Jean-Luc Hauiciart, Frank Herve, Arantxa

Hirigoyen, Lilian Hirigoyen, Peio Iralour, Alain Iriart, Maia- len Iturria, Mirentxu Laco, Manex Lanathoua, Richard Lapegue, Xabi Larralde, Kose Larre, Battitta Larzabal, Lucienne Laxague, Anita Lopepe, Kristian Mendiboure, Dominika Mendiboure, Michel Mendiboure, Josiane Mersch, Ginu Moutrousteguy, Patxi Noblia, Idoia Ospita- letche, Anita Parachou, Béatrice Peyrucq, Xabi Poueyts, Jakes Sarrailet, Xabi Soubelet, Michel Thicoipe, Migel Tor-

re, Nathalie Valez.

Signataires excusé(e)s: Ande Aguerre, Xabi Apesteguy, Marie-Andrée Arbelbide, Xantal Arambel, Jean-Pierre Bris- set, Jakes Cherquefosse, Panpi Dirassar, Pierre Duhour, Maialen Etcheverry, Maitena Etcheber, Xarlo Etxezahar- ta, Michel Guerendiain, Txomin Heguy, Miren Idoate, Richard Irazusta, Serge Isteque, Maite Lephaille, Arantxa Oxandabaratz.

Sommaire

- CAHIER N°1 ENBATA
- "Arrabiaren" etsemplu ona 3
- L'euskara en Pays Basque Nord. 4, 9, 10 et 11
- CAHIER N°2 «ALDA» quatre pages de 5 à 8

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05 59 46 11 16 – Mail: enbata@wanadoo.fr

Abonnement d'un an: 60€

Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz.

Imprimerie du Labourd, ZI Saint-Etienne à Bayonne.

Commission paritaire n°0312 C 87190 Mail: enbata@wanadoo.fr